

Sunday The Day of the Lord



Cycle A

Saint Rafka Maronite Catholic Church
Greer, SC

Published Liturgical Year 2021

LIGHTING HYMN

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*



Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.
Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.

Al-le-lu-ia! Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.

Bles - sed mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:
Son of God, you died and rose to give us newlife.



Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.
Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.

You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.

"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.

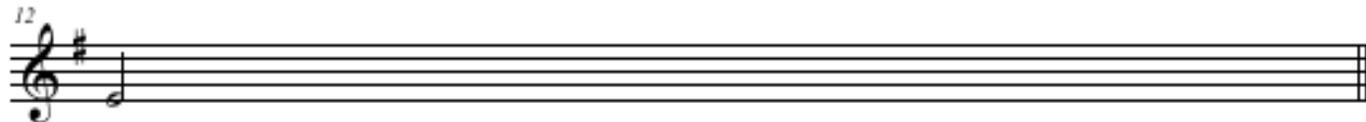


Shine your light up - on us all; grant us joy with your bright
Grant us pur - i - ty of heart; may your jus - tice guide our —

The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your —

but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and —

Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni -



dawn.

lives.

womb.

death."

ty.

ENTRANCE HYMN

For the 11AM service, the second verse may be sung in Arabic

Syriac: *msheeho matareh l'eedtokh*

On a Sun - day Je - sus rose in great ma - jes -
 On this day we wor-ship him, Je - sus Christ, our
 ty and might: hav - ing con - quered sin and death,
 Lord and God, He has saved us by his cross
 he brought sin - ners back to him, and clothed them with
 and has sealed us with his grace. He guides us a -
 his pure robe of ho - li - ness, out of his great
 long the way with his pure light to e - ter - nal
 love. _____ Hosts of the hea - ven,
 life. _____ With the hosts of
 dressed in white, has - tened to the tomb at dawn. They
 ser - a - phim, and the ranks of che - ru - bim, and
 cried out with joy and called peo - ple to re - joi - ce. Let both
 all _____ of the saints, we join in their hymns of praise. May the
 earth and hea - ven praise and hon - or him, for he has re -
 last - ing peace of Christ dwell in the world; may he fill our
 deemed the _____ world. _____
 hearts with _____ love. _____

يَوْمَ النَّصْرِ وَالْأَفْرَاحِ	أَقْبِلْ يَا يَوْمَ الرَّبِّ
بَعْدَ أَهْوَالِ الصَّلْبِ	فِيكَ فَاذِينَا اسْتَرَّاحِ
رَسْمِ السَّكْرِبِ	أَعْطَانَا وَسَمِ الْقَلْبِ
الْوَضَّاحِ!	لِلنُّورِ
نَشْدُوكَ أَيُّ التَّرْنِيمِ	فِي أَجْوَاقِ السَّارَافِيمِ
بَيْنَ أَجْوَاقِ النِّعِيمِ	مَعَ الكَارُوبِيمِ
كُلِّ الْأَقْطَارِ	يَا رَبِّ السَّلَامِ امْطُرْ
وَاشْعَلْ فِيهَا الحَبَّ نَارًا!	

Aqbel Ya Yawma Rrabbi Yawma Nnassri Wal Afrah'
Fika Fadeena Sstarah Ba'da Ahwala Ssalbi
A'tana Wassmal Qalbi Rassmad Darbi
LiNnouri Lwadah !
Fi Ajwaqi Ssarafeem Nashdouka Ayaa Tarneem
Ma'a Lkaroubeem Bayna Ajwaqi Nna'eem
Ya Rabbi, Ssalam Amtour Koullal Aqtar
Wash'al Fihal Houbba Naar

ENTRANCE DIALOGUE

Revised 2013

6 labi-tokh a-lo - ho 'eh-let waq-dom beem dee-lokh segh-det, mal-ko shma-yo-

11 no ha-so lee khool dah - teet _____ lokh. Mal-ko shma-yo -

16 no ha-so lan khool dah - tai - nan _____ lokh. Sal-aow 'a - lai

21 meh - tool _____ mo - ran. Al - lo - hon _____ nqa-bel

qoor-bo - nokh _____ oo-net - tra-ham 'a - lain _____ bas - loo - tokh.

Cel: I have entered your house, O God, and have worshiped before your throne. O King of heaven, forgive all my sins. **O King of heaven, forgive all our sins.**

Cel: Pray to the Lord for me. **May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

DOXOLOGY

Cel: Glory ✠ be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.
Amen.

OPENING PRAYER

Cel: Jesus Christ our Lord, on this blessed Sunday make us worthy to praise your resurrection with pure hearts and clear consciences. With all the children of your holy Church, we glorify and thank you, your Father, and your Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

GREETING AND HYMN OF THE ANGELS

Cel: Peace ☩☩ be with the Church and her children.

Charles Van Norden

Glo - ry to God in the high - est and on Earth peace. —

5
Glo - ry to God in the high - est and good hope to us all.

Father M. Labaky

Antiphon: *Al majdu lil - lah hi fil - a 'a li wa 'a lal ar dis sa*

lam war ra ja us sa leh li ba nil ba

char. If tah al lahom ma chafa tay ya hat ta ya mi la fo

a di I layk. Antiphon

HOOSOYO

PROEMION

Please stand.

To the glory and honor of the Most **✠** Holy Trinity.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the good and merciful Lord, who, in his compassion, came down to us and became flesh. He chose to taste death to save us, and he descended to the realm of the dead. By his resurrection, he gave joy to his disciples and gave light to the nations with the light of his salvation. To the Good One be glory and honor on this blessed Sunday, and all the days of our lives, and forever. **Amen.**

SEDRO (*May be sung in Arabic – English Translation*)

Cel: O Word of God, who can adequately praise you for the depth of your compassion, and what voice can bless you, for you are above all praise? Neither mind nor tongue, can describe the wonders you accomplished on Sunday, the day of your resurrection from the dead.

And so, with the Psalmist David, we cry out: “This is the day the Lord has made; let us rejoice in it and be glad.”

Now, O Christ our God, we ask you, with the fragrance of this incense (prayer) which we offer you, to forgive our sins, give peace of mind to those in distress and comfort to those who are anxious. Bring back those who are far and watch over those who are near. Guide our shepherds, sanctify the priests, and purify the deacons. Pardon all sinners and guard the righteous. Protect orphans and help widows. Drive away conflicts and put an end to dissension.

Remember the faithful departed (especially **N.**) that we remember today and grant them rest in your heavenly kingdom, that with them we may celebrate that eternal feast. * We raise glory to you, to your blessed Father, and to your living Holy Spirit, forever. **Amen.**

QOLO

Hdow Zadiqeh

On Sun - day, the day of prayer,
On Sun - day, the day of light,
On Sun - day, when you will come
let us of - fer sac - ri - fice like Ab - ra - ham.
let us join for prayer and praise our Sav - ior Lord,
with the hosts of an - gels at the end of time
We pray to our Lord and God. May we
who, out of his love for us, came to
to judge na - tions of the world, make us
meet Him when He comes in maj - es - ty.
us and saved us, lib - er - at - ing us. Al -
wor - thy to re - joice with all the saints.
le - lu - ia! We praise you Lord!

فِيكَ نَشْدُو
يَا مَنْ بِالْحُبِّ الْكَبِيرِ
خَلَّصْتَ بَنِي الْإِنْسَانِ
لَكَ الشُّكْرَانِ!

*Ya Yawma Rrabbil Mouneer
Nad'ou Fadeeenal Hannan
Ji'ta Al'Arda
H-a-l-l-e-l-u-i-a*

يَا يَوْمَ الرَّبِّ الْمُنِيرِ
نَدْعُو فَادِينَا الْحَنَّانِ:
جِئْتَ الْأَرْضَ
هَلِ أُوِيَا

*Feeka Nashdou
Ya Mann Bil Houbbil Kabeer
Khallasta Banil inssaan
Lakash Shoukraan*

ETRO

Cel: O Lord, accept the sweet fragrance of our incense, and make us worthy to announce your resurrection with the angels, to proclaim it with your women disciples, and to rejoice in it with your pure apostles. * We raise glory to you, to your Father, and to your Holy Spirit, forever. **Amen.**

TRISAGION

The congregation stands and the Trisagion is then sung three times.



Holy God! Holy Mighty One! Holy Immortal One, have mercy on us!

Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity, and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, forever. **Amen.**

The congregation is now seated.



SERVICE OF THE WORD

MAZMOORO

For the 11AM service, the

Syriac: ramremain

Priest: Come in peace, ble - sed Sun - day!
 Shout with joy from the moun - tains:
 Blest be God, who ex - al - ted

3
 Come in glo - ry, feast so great! With the
 "Sun - day is a feast so great!" Of - fer
 Sun - day far a - bove all days. Let the

6
 an - gles of hea - ven let us sing and
 praise to the Lord God, and with an - gels
 priests read the Gos - pel; let us sing our

9
 cel - e - brate.
 cel - e - brate.
 hymns of praise.

second verse may be sung in Arabic

يا يَوْمَ الرَّبِّ الْفَتَّانُ اِهْتَفُوا فِي الْأَعَالِي:
 فِي الْمَلَائِكِ وَالْإِنْسَانِ مَجِّدُوا الرَّبَّ الْعَالِي:

***I-h-ti-foo-fil- A'aali
 Mmajidoo- al rabba al'ali***

***Ya- Yaoum- il-rabbi-lfattan
 fil-malaki wal inssaan***

SCRIPTURE READING

Lector: A reading from.... Your blessing, Father.

Cel: Glory to the Lord of Paul and the apostles! ✠ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, forever.

The appointed Scripture Reading of the Day,, is proclaimed by the lector.

Cantor: Praise be to God, always!

The congregation now stands.

FETGOMO (Gospel Acclamation)

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Verse by Cantor Al - le - lu - ia!

This is the day that the Lord has made;

Let us rejoice in it and be glad. Psalm 118:24

GOSPEL

Deacon/Cantor: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense, and ask for your mercy, O Lord.

The celebrant burns incense.

Cel: Peace ✠ be with you. **And with your Spirit.**

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint **N**, who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

The celebrant incenses the Book of Gospels three times. Meanwhile, the deacon proclaims:

Deacon/Cantor: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen, and give glory and thanks to the Word of the living God.

The celebrant begins the gospel,, using the appropriate words. At the conclusion of the gospel, he sings or says:

Cel: This is the Truth, ✠ Peace be with you!

KOROZOUTO (Acclamation of Praise)

L. Hage, O.L.M.
2012 Revision

KoroZouto

Lil Ma-see - hee ya-soo' at-tas - bee - hoo wal ba - ra -
 Praise, and bless-ings to Je - sus Christ our Lord and

kat min aj - lee ka la-mee-heel ha - yee la na. Lil Ma -
 God for giv - ing us His words of life. Praise, and

see hee ya - soo' at - las - bee - hoo wal - ba - ra - kat.
 bless-ings to Je - sus Christ our Lord and God.

Homily

Collection

Profession of Faith

We believe **✠** in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the **✠** life of the world to come. **Amen.**

قانون الإيمان

وقوف

الجميع: نُؤْمِنُ بِإِلَهِ وَاحِدٍ، آبٍ ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يَرَى وَمَا لَا يَرَى.

وَبَرِّ وَاحِدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، ابْنَ اللَّهِ الْوَحِيدِ، أَلْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدَّهْرِ. بِإِلَهِ مِنْ إِلَهٍ. نُورٍ مِنْ نُورٍ. إِلَهٍ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ. مَوْلُودٍ غَيْرِ مَخْلُوقٍ، مَسَاوٍ لِلآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ. الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا، نَحْنُ الْبَشَرُ وَمَنْ أَجَلِ خَلَاصِنَا، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ مَرْيَمِ الْعَذْرَاءِ، وَصَارَ إِنْسَانًا.

وَصُلِبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطسِ الْبَنْطِيَّيِّ. تَأَلَّمَ وَمَاتَ وَقُبِرَ وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ كَمَا جَاءَ فِي الْكُتُبِ. وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ الْآبِ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَعْجِدٍ عَظِيمٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ.

وَنُؤْمِنُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، الرَّبِّ الْمُحْيِي، الْمُنْبَثِقِ مِنَ الْآبِ وَالابْنِ، الَّذِي هُوَ مَعَ الْآبِ وَالابْنِ يُسَجَّدُ لَهُ وَيُعْبَدُ، النَّاطِقِ بِالْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلِ.

وَبِكَنِيْسَةٍ وَاحِدَةٍ، جَامِعَةٍ، مَقْدَّسَةٍ، رَسُوْلِيَّةٍ. وَنَعْتَرِفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفَرَةِ الْخَطَايَا. وَنَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ الْجَدِيدَةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي. آمِينَ.

Access to the Altar

Cel: *I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple. Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice.*

Ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob sooghod tai-boo-tokh eh-'ool-lel bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh.

Bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.

Cel: *Pray to the Lord for me. May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.*

Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran. A-lo-hon qa-bel qoor-bo-nokh ^{oo}-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.

TRANSFER OF THE OFFERINGS

Alternative *fsheeto* Father Khalil Rahme, OMM

Al - le - lu - ia! Our Lord Je - sus
 said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther
 I was sent as Word with - out flesh to give new life.
 Of the Vir - gin Ma - ry I was born, tak - ing flesh as man;
 as good earth re - ceives a seed, her womb re - ceives me.
 Priest - ly hands now lift me high a - bove the al - tars" Al -
 le - lu - ia! Our gifts, Lord re - ceive.

ACCEPTANCE OF THE OFFERINGS

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom. **Amen.**

COMMEMORATIONS

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Joseph, her spouse, Saint Maron, Saint Rafka, (Saint N.) and all the saints.

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered (especially N.). Remember also all those who share with us today in this offering. **Amen.**

INCENSATION OF THE OFFERINGS

Alternative *Imaryam yoldat aloho* Father Geoffrey Abdallah

5 Al-le-lu - ia! Al-le - lu - ia! Hon-or Ma - ry Mo-ther of our
 9 Lord and God, and with her re - mem-ber all the right-eous ones,
 13 pro-phets and a - pos-tles, mar-tyrs and the priests, and the child-ren
 of the Church, from age to age. Al-le-lu - ia! Al-le - lu - ia!

Anaphora of the Twelve Apostles

Rite of Peace

DOXOLOGY

Cel: Glory ☩ be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever.
Amen.

PRAYER FOR PEACE

Cel: Merciful and Holy Lord and Father; through your only-begotten Son, you have prepared this spiritual banquet for us. Accept the offering of this bloodless sacrifice and grant us the gift of your Holy Spirit. Make us worthy to give one another the greeting of peace with pure hearts and divine love, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.
Amen.

EXCHANGE OF PEACE

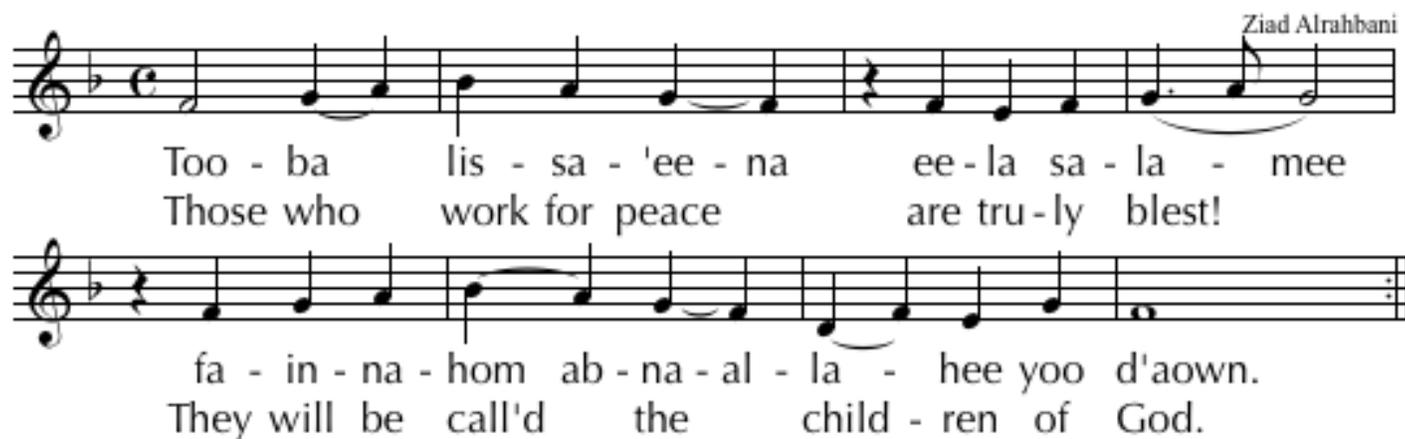
Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the Holy Mysteries placed upon you.
 [Peace to you, my brother priest(s) Peace to you, server of the Holy Spirit.

DIACONAL PROCLAMATION

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

The greeting of peace is exchanged with joined hands.

Ziad Alrahbani



Too - ba lis - sa - 'ee - na ee - la sa - la - mee
Those who work for peace are tru - ly blest!

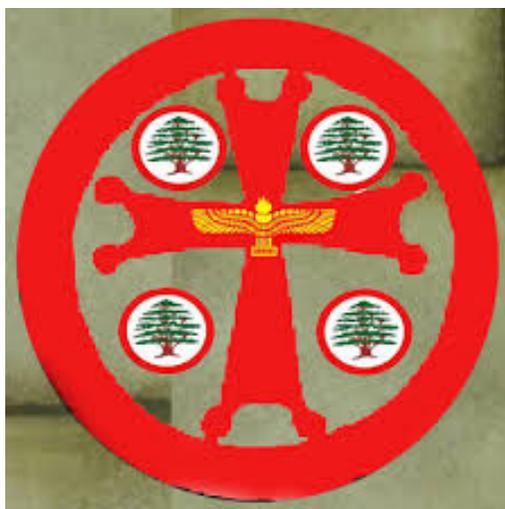
fa - in - na - hom ab - na - al - la - hee yoo d'aown.
They will be call'd the child - ren of God.

PRAYER FOR THE IMPOSITION OF THE HAND

Cel: O Lord, may your peace and security, and your true love and divine mercy, be with us and among us all the days of our lives, that we may raise glory and thanks to you, now and forever. **Amen.**

PRAYER OF THE VEIL

Cel: O Lord, we bow before you and ask you to look upon us with mercy. Make us worthy to approach your holy altar with pure hearts and holy souls and bodies, that we may raise glory and thanks to you, now and forever. **Amen.**



Eucharistic Prayer

DIALOGUE

Cel: The love of God the Father ☩, and the grace of the only-begotten Son ☩, and the communion and indwelling of the Holy Spirit ☩ be with you, my brothers and sisters, forever. **And with your Spirit.**

Cel: Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts. **We lift them up to the Lord.**

Cel: Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility. **It is right and just.**

PRAISE AND THANKSGIVING

Cel: Truly it is right and just to glorify and praise you, O God the Father, for you are holy and the giver of life. You are blessed with your only-begotten Son and your living Holy Spirit. You are surrounded by the cherubim and seraphim, who sing with pure voices and heavenly melodies. They cry out, glorify, and proclaim:

Holy, Holy, Holy

Father M. Labaky

Qo-ddu son qo ddu son qo ddu son
an tar - ra bbul qa wi yyu al i la hu ssa ba
ot as sa ma u wal ard mam lu a
ta ni men maj di kal - 'a zim o cha' na fil a 'a
li mo ba ra kon il a ti bis mi rrab
b o cha' na fil a 'a
li.

Pentecost Season A

Mass in Honor of Saint Scholastica, 1984 Bartholomew Leon, O.S.B.

Ho - ly, ho - ly, Ho - ly, migh - ty Lord God of Hosts.

Hea - ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the

high - est. Bless - ed is He who has come and will

come in the name of the Lord. Ho - san - na in the high -

est.

Revised for Maronite Divine Liturgy 2017

Cel: Holy, holy, holy are you, God the Father, full of mercy; holy is your only Son, our Lord Jesus Christ; and holy is your life-giving Spirit. You are holy and the giver of all that is good. For our salvation, your only-begotten Son became flesh of the pure Virgin Mary, and by his divine plan he saved and redeemed us.

INSTITUTION NARRATIVE

Cel: *Wa-byow-mo how daq-dom ha-sho-dee-leh ma'-bed ha-yeh en-sa-bel-lah-mo bee-daow qa-dee-sho-to. ✠ Ou-ba-rek oo-qa-desh waq-so oo-ya-bel-tal-mee-daow kad o-mar. Sab a-khool meh-neh kool-khoun: Ho-no den ee-tow fagh-ro deel dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh meh-teq-seh oo-meh-tee-heb lhoo-so-yod haow-beh wal-ha-yeh dal-'o-lam 'ol-meen.*

And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed, sanctified ✠, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.

A - - - - - meen!

Cel: *Ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo men ham-ro ou-men ma-yo ba-reh ✠ ou-qa-desh oo-ya-bel-tel mee-daow kad o-mar: Sab esh-taow meh-neh kool-khoun: Ho-no den ee-taow dmo deel dee-ya-tee-qee hda-to dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh meh-teh-shed oo-meh-tee heb. lhoo-so-yod haow-beh wal-ha-yeh Dal-'o-lam 'ol-meen.*

Pentecost Season A

In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed and sanctified it ✠, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.



ANAMNESIS

Cel: Whenever you eat this bread and drink this cup, you do so in memory of me until I come again. **We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins. May your mercy rest upon us.**

2012-1 Father Bartholomew Leon

We re-mem-ber your death, O Lord. We pro-fess your re - sur - ect-ion. We a-
wait your sec-ond com - ing! — We im-plore your mer-cy and com pas-sion.
We ask for the for-givæss of sins, and may your mer - cy rest up on us.

A musical score for three staves in G major (one flat) with a treble clef. The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics are written below the notes. The score is numbered 5, 8, and 8 on the first, second, and third staves respectively.

Cel: O Lord, Lover of all people, we remember your plan of salvation, and we ask you to have mercy on your worshippers, and to save your inheritance when you appear at the end of time to reward all people justly according to their deeds. For this your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying: **Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.**

2012-2 Father Bartholomew Leon

Have mercy on us, Al - migh-ty Fa-ther. Have mercy on us. —

A musical score for one staff in G major (one flat) with a treble clef. The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics are written below the notes. The score is numbered 2012-2.

The Celebrant crosses his hands over his chest and prays:

Cel: O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them. **We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.**

2012-3 Father Bartholomew Leon

We praise you. We bless you. We a-dore you we glo-ri-fy you.
 5 We pro-fess our faith in you and we ask you, have com-pas-sion on
 8 us O God, have mer cy on us and hear us.

EPICLESIS

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

Cel: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. Send us your life-giving Spirit from heaven to hover over this offering, to make it the life-giving body and blood, and also to pardon and sanctify us.

The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in Syriac:

Cel: 'A-noon mor-yo. 'A-noon mor-yo. 'A-noon mor-yo. Oo-nee-the mor roo-hokh ha-yo oo-qa-dee-sho oo-na-gen 'alain oo-'al qoor-bo-no ho-no.

Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.

Traditional Ziad Alrahbani

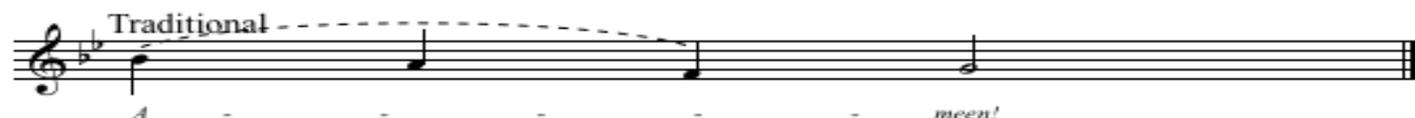
Ký - ri - e 'lé - i - son. Ký - ri - e e - lé - i -
 son. Ký - ri - e - e - lé - i - son.

Pentecost Season A

Cel: That by his descent he make this bread ✠ the Body of Christ our God.



Cel: And make the mixture in this chalice ✠ the Blood of Christ our God.



Cel: May these Holy Mysteries be for the forgiveness of sins, ✠ the healing of souls and bodies, and the strengthening of consciences, so that none of your faithful be condemned. Rather, make us worthy to live by your Spirit and lead a pure life, and we raise glory to you, now and forever.



INTERCESSIONS

Cel: We offer you, O Lord, this divine sacrifice for your Church, especially for our fathers and shepherds: Francis, the Pope of Rome, Bechara Peter, our Patriarch of Antioch, Gregory, our Bishop, Robert, the bishop of Charleston, and all the bishops of the true faith. With blameless lives and in purity and holiness may they guide your Church and present to you a faithful people who honor your name. We pray to you, O Lord.



To each intercession we respond:



الشعب
يا رب ارحم

Ya Rabb Irham

Deacon: Remember, O Lord, the faithful departed who have left us and gone to their rest hoping in you, (especially N.,) and all inscribed in the Book of Life awaiting that life-giving voice calling them to life. Accept the offerings we present to you on their behalf, and have mercy on them in your kingdom. Through our Lord Jesus, who is without sin, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs. **Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.**

2012-4 Father Bartholomew Leon

Grant rest O God, to— the de-par-ted, and for-give the sins we have com-
mit - ted, with or with - out full— know - ledge.—

Cel: Grant us pardon, O God, and forgive us and the departed ✠ so that your blessed name may be glorified in us and in all things, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever. **As it was, is now, and shall be forever. Amen.**

2012-5 VII. Father Bartholomew Leon

As it was, is now, and shall be for ev-er A - meen, A - meen.

OR

Chanted rit.

As it was, is now and shall be for - ev - er. A meen.

Communion Rite

FRACTION RITE, ELEVATION AND BLESSING

أيا ربُّ رحماك وأشفقْ علينا واقبل قرابيننا يا رحيم
وهذي الذبيحة تَعْلُو الخطايا كما قد رسمتَ بفضلٍ عميم

Aya Rabbou Rouhmak Washfeq 'Aalayna Waqbal Qarabinana Ya Rahim

Wa Hathi Thabiha Ta'lou Lkhataya Kama Qad Rasamta Bifadlin 'Aamim(2)

All recite together:

O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your Father through you. To you be glory, forever.

LORD'S PRAYER

Cel: Compassionate Lord, may we, your lowly servants, be made worthy to pray in purity and holiness and to call upon you, saying (in Arabic and English):

With extended hands:

أبانا الذي في السماوات..... لأن لك الملك والقوة والمجد إلى أبد الأبدین. آمین

Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Priest: *Aboun Dbashmayo*

The musical score is written on a single staff in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes, with Arabic on top and English on the bottom. The score is divided into four systems, with measure numbers 3, 5, and 7 indicated on the left. The lyrics are as follows:

Net Of ka da sh sh mokh
Of bar no ha o b lan
Ayka no bi do fe h nan
Men bi sho me h toul

3

ti the ma l kou thokh
Lah mo se n ko ko nan
shba ke dnl ha n yo bayn
dilo khi nl ma l koi tho

5

ne li we se b yo nokh
Lyaw no no wa sh bo k lan
olo ta' la la nl ne s you no
oha y lo lo w te sh bou h to

7

a y kad nod ba sh ma yo.
Lha w ba yn wa li to hayn.
e lam 'ol fa li so n lan.
l'o lam 'ol min a n min.

Cel: Yes, O Lord, Lover of all people, deliver us from the Evil One and from his deceitful ways, and do not forsake us lest temptation overcome us, for yours is the kingdom, with your only Son, and your Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

PENITENTIAL RITE

Cel: Peace ☩ be with you. **And with your Spirit.**

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

Cel: O Lord, bless your faithful people who bow before you. Deliver us from all harm and make us worthy to share in these Divine Mysteries, in purity and holiness, that through them we may be forgiven and made holy, and we raise glory to you, now and forever. **Amen.**

Cel: The grace of the most Holy Trinity, ✠ eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever. **And with your Spirit.**

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility and ask him for mercy and compassion.

INVITATION TO COMMUNION

Cel: Holy Gifts for the holy, ✠✠ with perfection, purity, and sanctity.

2012-OHE Father Bartholomew Leon

One ho - ly Fa - ther One ho ly Son,
One Ho - ly Spi - rit, bles - sed be the name of the
Lord. For He is One in hea - ven and on earth, to
Him be glo - ry for ev - er.

All extend their hands in prayer and say:

Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.

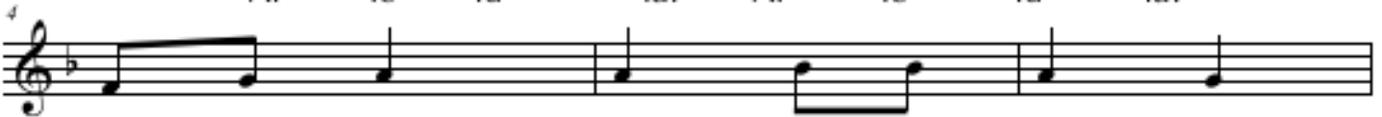
COMMUNION OF THE CELEBRANT

COMMUNION OF THE CONGREGATION

Syriac: *Bo'ooto d'mor yaqoob*



I am tru - ly the Bread of Life,
 Come and drink from this prec - ious cup,
 Come re - ceive his pure Bo - dy now.
 Ho - ly, ho - ly, the Church pro - claims,
 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
 May your pure sac - ri - fice, O Lord,
 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!



who will grant you life e - ter - nal,
 which was poured out on the Lord's cross
 Come in true faith; drink his pure Blood.
 Lord most ho - ly, who for - gives us
 Let us praise him who for - gives us
 in - ter - cede for us at judge - ment,
 Now the Church sings hymns of glo - ry,



if you eat my Bo - dy in faith. _____
 and ob - tain the par - don of sins. _____
 This, the Church pro - claims sing - ing praise. _____
 by his prec - ious bo - dy and Blood. _____
 by his prec - ious bo - dy and Blood. _____
 when we stand be - fore your great throne. _____
 as we drink the Blood of the Lord. _____

Pentecost Season A

Syriac: *bo'oto dmar ya'qoob* (Bread of Life)



O Christ our Lord, the Bread of life and
At Sup - per in the Up - per Room your
O pen - i - tents, de - vout - ly come, re -
May I not burn when you draw near, O

Food for souls! We sing your praise, O
mer - cy flowed; you gave your - self to
ceive your God. In his great love, he
Fire and Light! For - give my sins. For

Son of Man and Son of God! The an - gels fear to
be our food in bread and wine. Our bod - ies and our
gives him - self to give you life. My God, my hope, my
I re - pent as Pe - ter did. Though Ju - das turned his

gaze on you, O Lord of light. De -
souls re - ceive this prec - ious gift. How
grace and joy, my par - a - dise! With
face from you, I see you, Lord. Be

spite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - char - ist that we a - dore!
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for ev - er - more.

Other hymns may be sung.

BLESSING WITH THE MYSTERIES

After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.

Cel: Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us. **Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.** . *Irhamna Ya Rab, Ya hanoun, Ya rahoum, Ya*

Muhibban lil Bashar Irhamna إرحمنا يا رب, يا حنون, يا رحوم, يا محبباً للبشر إرحمنا

Benediction Hymn

*Laka Shoukrouna, Laka Houbbouna,
Laka Qalbouna, Nahnou laka
Koullouna, Ya Yasou'ou Rabbana
Barek Wahfaz Ahlana, Koullou Man
You'na Bina, Wasstajib Rabbi Sou'lana*

لك شكرنا

١- لك شكرنا، لك حبنا، لك قلبنا نحن لك كلنا يا يسوع ربنا
بارك و احفظ اهلنا كل من يعنى بنا واستجب ربي سؤلنا.

Syriac: *Imalkoot raowmo*

We give thanks to you. We give you our love. All our hearts are
yours and we give our - selves to you, Je - sus
Christ our Lord and God. Bless and keep those dear to us
and all those who care for us. Hear us, Lord, when we
call _____ to _____ you.

THANKSGIVING HYMN

Pray, O Lord, in me with glad - ness. I shall
 live from bur - dens free. Life for me can know no
 sad - ness when you are its mel - o - dy. All be -
 neath You is but weak - ness. Fee - ble like an emp - ty
 glove, filled with vig - or by your meek - ness, let me
 give you all my

The Celebrant consumes what remains of the Mysteries and performs the ablutions.

Cel: We thank you, Lord God and Father, and we ask that this divine Communion be for the forgiveness of sins and the glory of your holy name, and that of your only Son and of your Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

ANNOUNCEMENTS

Cel: Peace be ☩ with you. **And with your spirit.**

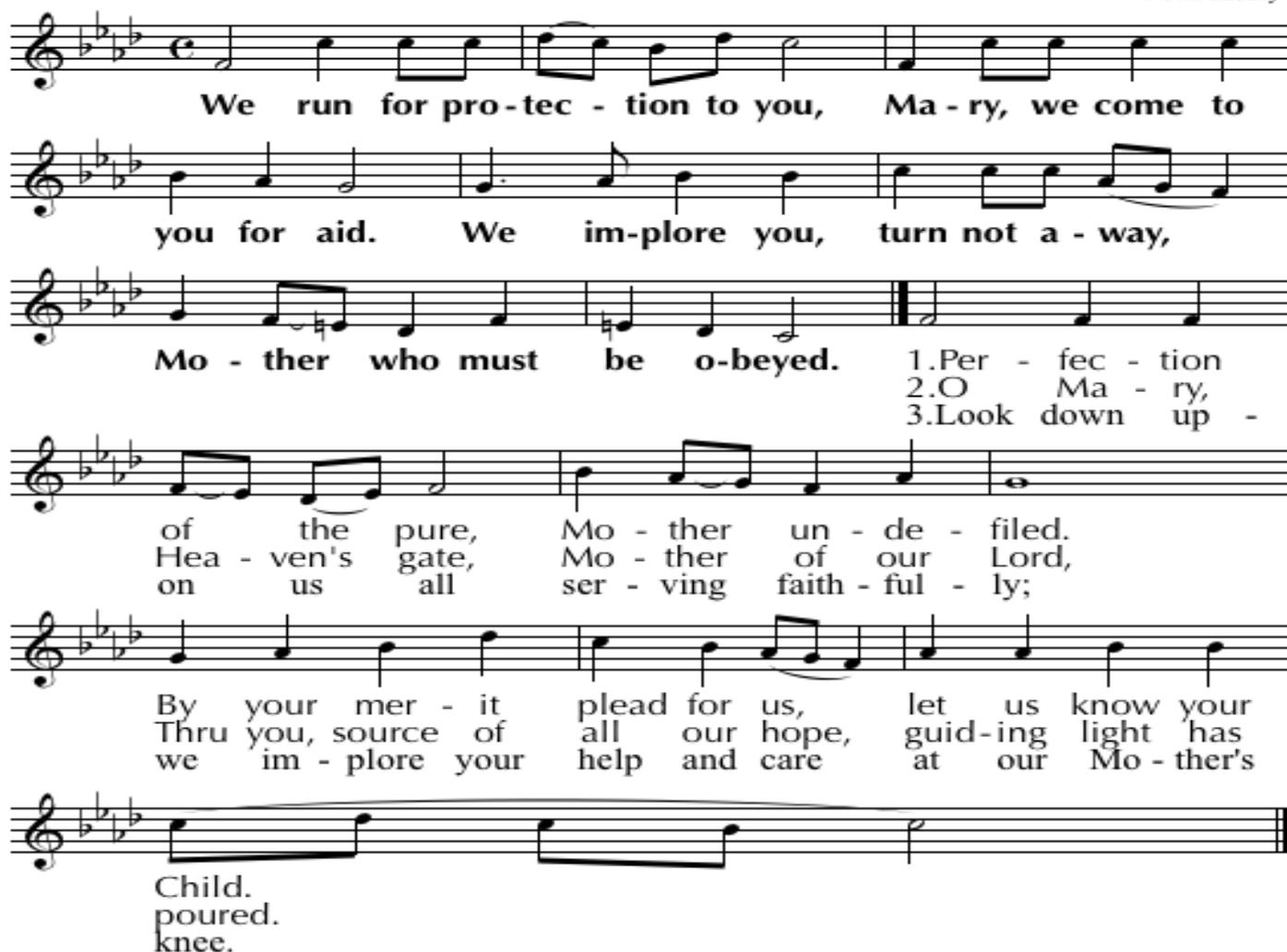
Cel: Lord Jesus, our God and Savior, you became flesh for our sake and by sacrificing yourself you saved us. Deliver us from damnation and make us temples of your holy name, for we are your people and your inheritance. We glorify and honor you, your Father, and your Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

FINAL BLESSING

Cel: Go in peace, my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: the Father ☩, and the Son ☩, and the Holy Spirit ☩, the one God, to whom be glory, forever. **Amen.**

FINAL HYMN *(English or Arabic)*

Fr. M. Labaky



We run for pro-tection to you, Ma-ry, we come to
you for aid. We im-plore you, turn not a-way,
Mo-ther who must be o-beyed. 1.Per-fec-tion
2.O Ma-ry,
3.Look down up -
of the pure, Mo-ther un-de-filed.
Hea-ven's gate, Mo-ther of our Lord,
on us all ser-ving faith-ful-ly;
By your mer-it plead for us, let us know your
Thru you, source of all our hope, guid-ing light has
we im-plore your help and care at our Mo-ther's
Child.
poured.
knee.

Qurbono

The Book of Offering
The Service of the Holy Mysteries
According to the Antiochene Syriac Maronite Church

Qurbono: The Revised Book of Offering, © Copyright 2012 by the
Eparchy of Saint Maron of Brooklyn, Brooklyn, NY, USA

All rights reserved. No part of this publication may be reprinted in any form
or by any means without permission of the copyright owner in writing.
© 2021, Saint Rafka Maronite Catholic Church. All rights reserved.